

Cantava la più vaga pastorella

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il primo libro de madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1580)

Canto

Can - ta - - va la più va - ga pa - sto - rel - la Che mai pre - mes - se fio - ri, Che

Quinto

Can - ta - - va la più va - ga pa - sto - rel - la Che mai pre - mes - se fio - ri, Che

Alto

Che mai pre - mes - se fio - ri,

Tenore

Basso

Che

5

mai pre - mes - se fio - ri E sco - pri - va nel vi - so al - mi co - lo - - ri, al - mi co - lo -

mai pre - mes - se fio - ri E sco - pri - va nel vi - so al - mi co - lo - ri, nel vi - so al - mi co - lo -

Che mai pre - mes - se fio - ri al - mi co - lo - ri E sco - pri - va nel vi - so al - mi co - lo -

Che mai pre - mes - se fio - ri E sco - pri - va nel vi - so E sco - pri - va nel vi - so al - mi co - lo -

mai pre - mes - se fio - ri E sco - pri - va nel vi - so al - mi co - lo - ri,

10

ri U - na nin - fa _____ di lei mol - to più bel - la, di lei mol - to più bel -

ri, U - na nin - fa _____ di lei mol - to più bel - la,

- - ri, di lei mol - to più bel - la. di lei mol -

ri, di lei mol - to più bel - la. U - na nin - fa _____

U - na nin - fa _____ di lei mol -

15

la. Deh per - ché, Deh per - ché
 di lei mol-to più bel - la, Deh per - ché
 to più.bel - la. Deh Deh per - ché
 di lei mol-to più bel - la, Deh per - ché, Deh per - ché,
 to più bel - la, Deh per - ché

20

l'al - ma fat - ta ad am-be an - cel - la Non eb-be al-lor duo co - ri,
 l'al - ma fat - ta ad am-be an - cel - la Non eb-be al-lor duo co - ri,
 l'al - ma fat-ta ad am-be an - cel - la Non eb-be al-lor duo co - ri,
 duo co - ri, duo co - ri,
 l'al - ma fat - ta ad am-be an - cel - la Non eb-be al-lor duo co - ri,

25

Men-tr'e - ra a l'un e a l'alt - ra in - ten-to e fis - so Per las-sar-ne u-no al can - to
 Men-tr'e - ra a l'un e a l'alt - ra in - ten-to e fis - so e
 Men-tr'e - ra a l'un e a l'alt - ra in - ten-to e fis - so Per las-sar-ne u-no al can - to
 Men-tr'e - ra a l'un e a l'alt - ra in - ten-to e fis - so Per las-sar-ne u-no al can - to e

30

e l'al - tro al vi - so, Per las-sar - ne u-no al can - to e l'al - tro al vi -
 l'al - tro al vi - so, Per las-sar - ne u-no al can - to e l'al - tro al vi -
 to e l'al - tro al vi - so, Per las-sar - ne u-no al can - to e l'al - tro al vi -
 l'al - tro al vi - so, Per las-sar - ne u-no al can - to
 Per las-sar - ne u-no al can - to e l'al - tro al vi -

35

so, e l'al - tro al vi - so, e l'al - tro al vi - so?
 so, e l'al - tro al vi - so, e l'al - tro al vi - so?
 so, e l'al - tro al vi - so, e l'al - tro al vi - so?
 e l'al - tro al vi - so, e l'al - tro al vi - so,
 so, e l'al - tro al vi - so, e l'al - tro al vi - so?

Cantava la più vaga pastorella
 che mai premesse fiori
 e scopriva nel viso almi colori,
 una ninfa di lei molto più bella.
 Deh, perché l'alma, fatta ad ambe ancilla
 non ebbe allor duo cori,
 mentr'era a l'un e all'altra intento e fisso
 per lassarne uno al canto e l'altro al viso?

The fairest shepherdess
 who ever tripped across flowers sang,
 and a nymph of yet greater beauty
 revealed the noble colors of her face.
 Ah, why di my soul, made servant to both,
 not then have two hearts,
 while it was upon one and the other intent and fixed
 to leave one for the song and the other for the face?
translation by editor